

CANDELA GUERRIERO

Traductora Pública de inglés | Traductora EN-ES | Correctora | QA lingüística

Buenos Aires, Argentina – Remoto

 guerriero.candelaayelen@gmail.com

 [linkedin.com/in/candelaguerriero](https://www.linkedin.com/in/candelaguerriero)

PERFIL PROFESIONAL

Traductora pública y técnica-literaria de inglés (EN-ES), especializada en traducción, corrección y control de calidad lingüística (QA/QC). Sólida formación académica, excelente dominio gramatical y estilístico, y experiencia trabajando con guías de estilo, bases terminológicas y plazos exigentes. Experiencia en textos médicos y farmacéuticos. Disponibilidad para trabajo freelance remoto con agencias de traducción.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Control de Calidad Lingüística / QA – CQ Fluency

2021 – Actualidad | Remoto

- Control de calidad lingüística (QA/QC) de traducciones inglés-español.
- Corrección y edición de textos traducidos, con foco en precisión, coherencia terminológica y estilo.
- Revisión de textos médicos, farmacéuticos y generales.
- Verificación de cumplimiento de guías de estilo del cliente y bases terminológicas.
- Detección y reporte de errores lingüísticos y de consistencia.

Traductora voluntaria – CELS / Memoria Abierta / Abuelas de Plaza de Mayo

2019 – 2022

- Traducción de documentos desclasificados de EE. UU. del inglés al español.
 - Corrección y revisión de textos históricos y legales.
 - Colaboración en proyectos de documentación vinculados a derechos humanos.
-

FORMACIÓN ACADÉMICA

- **Traductora Pública de inglés** – Universidad del Salvador (USAL), 2023
 - **Traducción Técnico-Científica y Literaria** – Universidad del Salvador (USAL), 2021
-

CURSOS Y CAPACITACIÓN

- Traducción para la Industria Médica y Farmacéutica – Carlos Axarlian (CTPCBA), 2024
 - Curso de Traducción de Textos Médicos – Ponts Traducciones, 2021
 - Monitor en Ensayos Clínicos – FEFYM, 2025
 - Seminario de Corrección de Textos – Nuria Gómez Belart (USAL), 2017
-

IDIOMAS

- Español: nativo
 - Inglés: nivel C2 / fluido
-

HERRAMIENTAS CAT Y SOFTWARE

- SDL Trados
 - MemoQ
 - Microsoft Word
 - Google Docs
-

ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN

- Traducción médica y farmacéutica
 - Traducción legal e institucional
 - Traducción literaria
 - Corrección y edición de textos
 - Control de calidad lingüística (QA/QC)
-

MODALIDAD DE TRABAJO

- Freelance
- Trabajo remoto
- Disponibilidad inmediata